Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Długość każdej zasłony ma być dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej zasłony cztery łokcie;\* wszystkie zasłony mają być jednego rozmiaru.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda zasłona ma mieć dwadzieścia osiem łokci długości i cztery łokcie szerokości. Wszystkie zasłony mają być tych samych rozmiarów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Długość jednej zasłony *ma wynosić* dwadzieścia osiem łokci, a szerokość jednej zasłony — cztery łokcie. Wszystkie zasłony będą miały jednakowe wymiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Długość opony jednej osiem a dwadzieścia łokci, a szerokość opony jednej cztery łokcie: pod jedną miarą będą wszystkie opony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dłuż opony jednej będzie miała ośm i dwadzieścia łokiet, szerz na cztery łokcie będzie. Pod jedną miarą uczynione będą wszytkie opony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Długość każdej tkaniny winna wynosić dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej tkaniny cztery łokcie; wszystkie zaś tkaniny powinny mieć jednakowe wymiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Długość każdej zasłony wynosić będzie dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej zasłony cztery łokcie; wszystkie zasłony będą miały jednakowe wymiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie zasłony będą miały jednakowe wymiary: dwadzieścia osiem łokci długości i cztery łokcie szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda zasłona będzie miała dwadzieścia osiem łokci długości i cztery szerokości. Wszystkie będą miały te same wymiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Długość jednej maty ma wynosić dwadzieścia osiem łokci, szerokość zaś - cztery łokcie. Ten sam wymiar [mają mieć] wszystkie maty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Długość jednej draperii [będzie] dwadzieścia osiem ama i szerokość cztery ama - dla każdej draperii. Wszystkie draperie będą miały ten sam rozmiar.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Довжина однієї завіси двадцять вісім ліктів, і широта буде чотири лікті; одна міра ця буде для всіх завіс. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Długość każdej osłony ma wynosić dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej osłony cztery łokcie; dla wszystkich osłon musi być jedna miara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Długość każdego płótna namiotowego ma wynosić dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdego płótna namiotowego cztery łokcie. Jedna jest miara dla wszystkich płócien namiotowych. |

1. 1) Tj. 12,6 m x 1,8 m. [↑](#footnote-ref-2)